

# Health*matters*

Осень 2018 г. Mat Thomas—Редактор | Peggie Van—Дизайнер

 **HealthPlan**  
OF SAN MATEO  
Healthy is for everyone

## В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

- 2 У вас есть вопросы относительно запрошенной услуги?
- 2 Вам исполняется 65 лет? Вы можете стать участником CareAdvantage
- 3 Новый участник? Запишитесь на прием к своему РСР в качестве нового пациента
- 3 Бесплатные услуги языкового перевода для участников HPSM
- 4 Будьте здоровы этой зимой – сделайте прививку от гриппа БЕСПЛАТНО
- 4 Узнайте о нашей Программе повышения качества обслуживания (Quality Improvement Program)
- 4 Команда здоровья – вы, ваш врач и HPSM

HealthMatters выходит в рамках программы социального обеспечения для участников плана Health Plan of San Mateo (HPSM). При возникновении вопросов или затруднений в связи с тем или иным материалом, который может касаться вашего здоровья, просим обращаться к вашему поставщику медицинских услуг. На фотографиях и иллюстрациях могут быть использованы модели.

 [www.hpsm.org](http://www.hpsm.org)

PRSRRT STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
HPSM

 **HealthPlan**  
OF SAN MATEO  
Healthy is for everyone  
801 Gateway Blvd., Suite 100  
South San Francisco, CA 94080  
650-616-0050 • [www.hpsm.org](http://www.hpsm.org)

## У вас есть вопросы относительно запрошенной услуги?

Если у вас есть такие вопросы, как:

- когда будет рассмотрен запрос на предоставление услуги,
- почему запрос на предоставление услуги был отклонен или
- продолжительность госпитализации члена семьи,

позвоните в HPSM. Представитель плана соединит вас с отделом управления приемом препаратов (Utilization Management). Если вам звонят сотрудники HPSM по вопросам приема препаратов, они обязательно называют свою фамилию и должность, а также сообщают, что они звонят от имени HPSM.

HPSM не платит тем, кто рассматривает запросы от врачей и медсестер, за отказ или изменения в запрошенной услуге. Сотрудники HPSM никогда не получают и не будут получать поощрений за отказ в услуге или неполное использование страхового покрытия. Решения по управлению приемом препаратов принимаются строго на основании медицинской необходимости, целесообразности обслуживания и права на участие в HPSM.

**Участникам программ Medi-Cal, HealthWorx и Healthy Kids, а также участникам ACE следует звонить в Отдел обслуживания участников по телефону**

**1-800-750-4776** или **650-616-2133** (пользователям TTY следует набирать номер: **1-800-735-2929** или **7-1-1**) с понедельника по пятницу с 8:00 а.м. до 6:00 р.м.

**Участникам CareAdvantage следует звонить в подразделение CareAdvantage Unit по номеру**

**1-866-880-0606** или **650-616-2174** в любой день недели с 8:00 а.м. до 8:00 р.м. В нерабочие часы участники могут оставить сообщение с помощью автоответчика HPSM или по электронной почте на адрес [CustomerSupport@hpsm.org](mailto:CustomerSupport@hpsm.org).



## Вам исполняется 65 лет? Вы можете стать участником CareAdvantage

Здорово было бы пользоваться всеми вашими льготами по Medicare и Medi-Cal в рамках одной программы медицинского страхования? Если вам исполнилось 65 или больше и вы проживаете в округе San Mateo, у вас есть такая возможность — оформляйте подписку на план CareAdvantage Cal MediConnect Plan (Medicare-Medicaid Plan) от HPSM.

CareAdvantage позволяет без труда максимально эффективно пользоваться медицинским обслуживанием. Например, необходимо носить с собой всего одну идентификационную карточку участника и звонить всего по одному номеру. Кроме того, навигаторы CareAdvantage помогут вам узнать, какие услуги вам необходимы и к каким врачам следует обращаться. Вы также сможете пользоваться дополнительными льготами помимо предусмотренных программами Medicare и Medi-Cal, например:

- Сеть, включающая более 5000 поставщиков медицинских услуг
- Отсутствие доплаты за медицинские и больничные услуги
- Отсутствие или низкая доплата за ваши рецептурные препараты
- \$100 на очковую оптику каждые два года
- И многое другое.

✉ Узнайте больше о CareAdvantage, включая способы оформления подписки, на сайте [www.hpsm.org/enroll](http://www.hpsm.org/enroll)

## Новый участник? Запишитесь на прием к своему РСР в качестве нового пациента

Желаете успешно начать пользоваться новым планом медицинского обслуживания? Тогда позвоните своему основному поставщику медицинских услуг (РСР), чтобы записаться на прием в качестве нового пациента **в течение двух месяцев после зачисления в план HPSM.** Для осуществления такого визита не обязательно иметь какие-либо проблемы со здоровьем. Воспользуйтесь этим первым визитом, чтобы обсудить со своим поставщиком медицинских услуг все имеющиеся у вас проблемы со здоровьем.

**Поле первого визита следует обязательно посещать своего РСР не реже одного раза в год.** Регулярные медицинские осмотры и обследования позволяют выявить проблемы на ранних стадиях. Именно поэтому регулярные

Необходима помощь в выборе РСР? Позвоните в Отдел обслуживания участников по номеру (звонок бесплатный) **1-800-750-4776** или **650-616-2133** с понедельника по пятницу с 8:00 а.м. до 6:00 р.м. Пользователям телетайпа (TTY) следует набирать номер **1-800-735-2929** или **7-1-1**

профилактические приемы у вашего РСР являются одним из самых эффективных способов заботы о здоровье.

**Если вы не выберете РСР в течение 30 дней,** HPSM автоматически назначит вам РСР. После этого вы получите новую идентификационную карточку участника HPSM с именем вашего нового РСР.

## Бесплатные услуги языкового перевода для участников HPSM

Если ваш врач не владеет языком, на котором вы разговариваете, вы можете воспользоваться услугами бесплатного переводчика для обеспечения возможности общения. Мы предоставляем услуги переводчиков по телефону в рамках всех плановых визитов. Все наши письменные материалы также предоставляются на английском, испанском, китайском и тагальском языках

Как попросить предоставить переводчика:

- Участникам программ Medi-Cal, Healthy Kids и HealthWorx следует звонить по номеру **1-800-750-4776**
- Участникам программы CareAdvantage следует звонить по номеру **1-866-880-0606**



## Дайте отдохнуть семье и друзьям — воспользуйтесь услугами переводчика

Намного лучше пользоваться услугами переводчика HPSM, чем обращаться к членам семьи (например, к детям) или друзьям.

### Переводчик HPSM

- Может переводить сложную медицинскую информацию с языка, на котором говорит ваш врач, на ваш язык, чтобы вы могли ее понять
- Может перевести врачу ваши слова, чтобы он смог точно понять ваши симптомы и проблемы со здоровьем
- Несет юридические обязательства по защите вашей конфиденциальности

### Семья и друзья

- Могут не понять и неточно передать вам слова врача
- Могут неточно описать ваши медицинские проблемы и вопросы
- Могут испытывать дискомфорт при обсуждении ваших конфиденциальных проблем со здоровьем

## У вас глухота или проблемы со слухом?

Вы можете бесплатно пригласить прийти с вами на прием к врачу переводчика на американский язык жестов (ASL). Чтобы договориться о предоставлении вам переводчика на ASL, позвоните по номеру **1-800-735-2929** как минимум за пять дней до визита к врачу.

## Будьте здоровы этой зимой – сделайте прививку от гриппа БЕСПЛАТНО

Начался период гриппа, поэтому рекомендуем вам сделать прививку, чтобы не заболеть. Прививки от гриппа предоставляются бесплатно всем участникам HPSM. Сделайте прививку от гриппа можно у врача или в местной аптеке. Обязательно возьмите с собой идентификационную карточку участника HPSM.



### 3 причины сделать прививку от гриппа

- 1** Результаты исследований Центров США по контролю и профилактике заболеваемости показывают, что прививки от гриппа снижают риск заболевания гриппом на 40-60 процентов
- 2** Если вы не заболите гриппом, вы не пропустите работу или развлечения на выходных
- 3** Если вы не заболите гриппом, вы не заразите вирусом окружающих, например, своих детей, которые пропускают школу

## Узнайте о нашей Программе повышения качества обслуживания (Quality Improvement Program)

Мы хотим, чтобы вы были здоровы. Наша команда в рамках программы повышения качества обслуживания гарантирует, что HPSM предоставляет качественное медицинское обслуживание и услуги, чтобы вы могли реализовать ваши цели в вопросах здоровья. Информация о программе повышения качества обслуживания представлена на сайте HPSM по адресу [hpsm.org](http://hpsm.org). Вы также можете обратиться к нам с просьбой прислать вам информацию об этой программе. Достаточно отправить письмо на электронный адрес [healtheducationrequest@hpsm.org](mailto:healtheducationrequest@hpsm.org) или позвонить по телефону **650-616-2165**°

## Команда здоровья – вы, ваш врач и HPSM

Вам необходима помощь в реализации ваших целей в сфере здоровья? Тогда присоединяйтесь к программе координирования медицинского обслуживания HPSM. Данная бесплатная услуга позволяет вам, вашему врачу и HPSM работать по единому плану. Это обеспечивает концентрацию усилий и поддержку, которые необходимы вам для реализации ваших целей в плане здоровья.

### Принцип работы программы координирования медицинского обслуживания HPSM

Когда вы становитесь участником программы координирования медицинского обслуживания, вам назначается медицинский координатор HPSM. Он может связаться с вами по телефону, чтобы:

- Помочь вам в решении проблем, которые мешают реализовать цели в сфере здоровья
- Предоставить обучение в вопросах охраны здоровья и личной гигиены
- Найти ресурсы, которые могут оказаться полезными
- Стимулировать вас соблюдать план лечения
- Поддержать вас и вашу семью, если вы столкнетесь со сложными медицинскими состояниями или критическими событиями

Ваш медицинский координатор также консультируется с вашим врачом, чтобы ознакомиться с его соображениями и предложениями. Вы и ваш врач можете соглашаться с любыми предложениями вашего медицинского координатора или отказываться от них.

Любой участник HPSM может стать участником программы координирования медицинского обслуживания HPSM. Члены семьи и полномочные представители также могут направлять в программу находящихся на их попечении участников. Чтобы узнать больше, звоните по номеру **650-616-2060** с понедельника по пятницу с 8:00 а.т. до 5:00 р.т. (пользователям ТТУ следует звонить по номеру **1-800-735-2929** или набирать **7-1-1**)